

CHUNG HUA TSING NIEN HUI
DJAKARTA



城椰

中華青年會

五週年紀念刊

1946 - 9 JUNI - 1951

*Buku peringatan
ulang tahun ke Lima*

行藥油金萬堂安永標虎

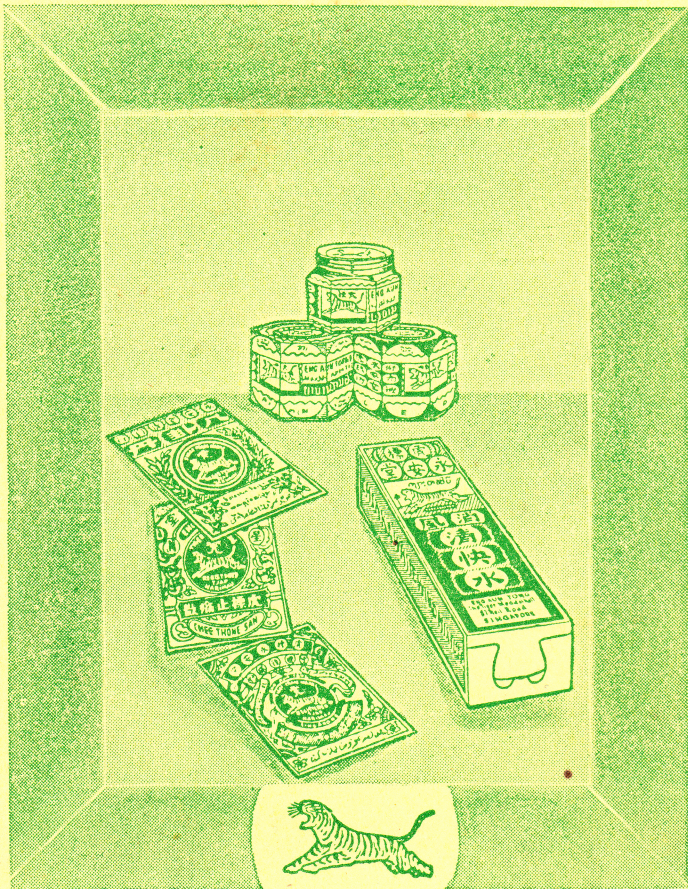
ENG AUN TONG KOW KIE

RUMAH OBAT TJAP MATJAN
 DJALAN GADJAH MADA No. 212
 DJAKARTA-KOTA.

藥良大五標虎

止痛散 ·

清快水 ·



萬金油 · 頭痛粉 · 八卦丹 ·

SUSUNAN PENGURUS PUSAT

d a n

PEMIMPIN BAHAGIAN TAHUN 1951

Ketua	:	Dr. Oh Laij Hien
Wakil Ketua	:	Mr. Tjiam Djoe Khiam
Penulis I	:	Jie Tjoe Giok
Penulis II	:	Khouw Hon Liang
Bendahari I	:	Tjan Hok Tek
Bendahari II	:	Oey Tjip Leng
Komisaris ²	:	Tjoa Ma Tjoen Tho Ping Liep Tjan Soan Eng Lim Peng Hoc Tan Tik Gwan
Sepak-bola	:	Lim Eng Tjin Tan Boen Tiang
Seni-Sandiwarra	:	Tjhie Hian Liat
Bulutangkis	:	Oei Soen Eng
Bola-kerandjang	:	Yap Eng Teng
Tjatur	:	Tan Ping Gwan
Berenang	:	Tan Kong Sing
Health & Strength	:	I Siok Tie
Kepanduan	:	Gouw Tiang Hoa
Tennis	:	Khouw Hon Liang
Bola djaring	:	Lie Kok Gie

PANITIA PERAJAAN ULANG TAHUN KE-V „CHUNG HUA TSING NIEN HUI”, DJAKARTA.

Ketua	:	Mr. Tjiam Djoe Khiam
Penulis	:	Tjoa Ma Tjoen
Bendahari	:	Oej Tjip Leng
Komisaris ²	:	Dr. Oh Laij Hien Tho Ping Liep Tjan Soan Eng Lim Peng Hoo

Anggota-anggota :

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| 1. Njonja Oh Laij Hien — Wen | 8. Yap Eng Teng |
| 2. Lim Eng Tjin | 9. Lie Beng Giok |
| 3. Oei Soen Eng | 10. Lie Kok Gie |
| 4. Tan Kong Sing | 11. Lie Teng Hoen |
| 5. Tan Ping Gwan | 12. Gouw Tiang Hoa |
| 6. Tjhie Hian Liat | 13. Khouw Hon Liang |
| 7. Wen Chi Haw | 14. I Siok Tie |

BADAN REDAKSI BUKU PERINGATAN ULANG TAHUN KELIMA C.H.T.N.H. :

Tho Ping Liep
Tan Kong Sing
Oei Soen Eng

Sedikit kata-kata Redaksi

Penjusunan buku peringatan ini ditugaskan kepada suatu badan redaksi jang terdiri hanja dari tiga anggauta. Maka walaupun mereka telah bekerdja dengan sebaik-baiknja, tak luput akan masih menjelip kesalahan² dalam menunaikan kewadjiban ini.

Kekeliruan² itu, pun perubahan² jang telah dirasa perlu dibuat pada tulisan² jang dimuat dalam penerbitan ini, mendjadi tanggung djawab badan redaksi. Dengan djalan inipun kami memohon maäf kepada mereka jang bersangkutan terhadap kesalahan² dan hal² lain jang kurang memuaskan.

Harus ditjatat bantuan besar jang kami telah menerima dari sdr. Tjoa Ma Tjoen, baik sebagai penulis I panitya perajaan maupun setjara „tidak resmi”, dalam menjusun isi buku ini. Banjak terima kasih kami menghaturkan kepadanya.

BADAN REDAKSI.

全人等爲了本會成立至今，已五週年，特發起各部
比賽，表演，展覽會等，及印行本刊，以資慶祝
及紀念。承蒙本外埠各社團廠商個人等，或直接
簡接參加節目，或刊登廣告，或捐贈現款銀杯等
等，——對這般積極的同情和贊助，全人等代表本
會全體董事會員，謹表誠摯的謝意！

中華青年會五週年
慶祝委員會敬啟

Perajaan Ulang Tahun ke-5

C. H. T. N. H.

*

Berhubung dengan keinginan untuk memperingati ulang tahun kelima dari Chung Hua Tsing Niën Hui dengan selajaknja, oleh badan pengurus pusat telah dibentuk satu panitya perajaan.

Untuk succes perajaan ini bagian² dari pada perkumpulan kita dengan serentak akan menjelenggarakan pertandingan², pertundjukan², dsb. Dalam beberapa hal telah diundang perkumpulan-perkumpulan dari Semarang, Solo, Bandung, Pekalongan dan kota² lainnja. Pada saudara² anggauta C.H.T.N.H. dan sobat² kita jang menaruh perhatian disilakan dengan hormat untuk melihat program perajaan umum dalam buku peringatan ini.

Mengenai penerbitan ini kami terutama hendak menjatakan penghargaan kami terhadap semua pemasang iklan — kantor², toko², paberik², dll. — jang telah memungkinkan ditjetaknja buku peringatan ini.

Kepada mereka dan kepada perkumpulan² didalam dan luar kota Djakarta, pun kepada sobat² kita jang dengan satu dan lain tjara telah membantu hingga berhasilnja perajaan ulang tahun kelima kita ini, dengan djalan ini kami menghaturkan banjak² terima kasih.

a / n Panitya Perajaan Ulang
Tahun ke-5 C.H.T.N.H.

Ketua,

Mr. Tjiam Djoe Khiam.

C. H. T. N. H. berdiri 5 tahun

Bagi para-anggota dari C.H.T.N.H. kalimat di atas merupakan satu sembojan yang membangunkan berbagai matjam perasaan yang menjengging hati-sanubari mereka. Apa lagi djika mereka mengikuti djedjak dari C.H.T.N.H. sedjak semula di waktu perkumpulan ini didirikan. Sudah pasti mereka berasa sukur di dalam hati, bahwa djalan yang ditempuh oleh C.H.T.N.H. menemui satu djarak yang penting dalam sedjarah tiap² perkumpulan : lustrum pertama.

Ini berarti bahwa C.H.T.N.H. dapat mempertahankan azas² dan tudjuannya 5 tahun lamanja, dan ini dapat dilakukan di dalam tempo yang serba-sulit. Untuk mendirikan satu perkumpulan ada gampang, apa lagi djika perkumpulan itu memberi keuntungan pada para-anggotanja, tetapi untuk meneruskan satu perkumpulan yang didasarkan atas kesosialan meminta banjak tenaga dan pengorbanan yang bersifat suka-rela. Hanja keinsjafan tentang kewadjaban sosial terhadap sesama manusia memberi dorongan yang utama pada para-pemimpin dan anggotanja untuk memperdjoangkan dan mempertahankan azas² dan tudjuan yang sutji dari sesuatu perkumpulan sosial.

C.H.T.N.H. telah didirikan di waktu masyarakat kita membutuhkan pertolongan dari organisasi² sosial. Walaupun organisasi dari C.H.T.N.H. di itu waktu belum sempurna betul, tetapi dengan tida ajal lagi C.H.T.N.H. dari semula telah memberi bantuannya yang berharga untuk meringankan beban yang dipikul oleh masyarakat kita di waktu tertimpah oleh matjam² bintjana. Sedjak itu waktu sampai sekarang dengan tida putus²-nja C.H.T.N.H. terus-menerus bergerak di lapangan sosial, sekedar untuk menjumbangkan tenaganja buat memperbaiki nasib dari kita punja siahwee. Dengan tidak banjak digembar-gemborkan C.H.T.N.H. selalu bersedia memenuhkan kewadjabannya, dimana tenaganja dibutuhkan oleh masyarakat kita. Didalam menjelenggarakan kewadjabannya ini bukan sedikit C.H.T.N.H. menemui kesulitan² dan rintangan² yang beraneka warna, tetapi berkat kegiatan dan semangat anak muda C.H.T.N.H. dapat mengatasi segala kesukaran, sehingga C.H.T.N.H. sampai sekarang masih tetap berdiri tegak di tengah² masyarakat kita.

Di zaman pantjaroba ini banjak keadaan bertukar dengan tjepat. Sebagai satu perkumpulan yang bersifat dinamis C.H.T.N.H. selalu tjoba menjotjoki diri dengan keadaan zaman, sehingga dengan tidak sangsi² lagi C.H.T.N.H. telah merobah anggaran dasarnya setjara progressif. Ini bisa dilakukan oleh kerana kita punja perkumpulan dari sedjak bermula telah memegang teguh sikap yang menjdauhkan diri dari segala sesuatu yang berbau politik dan senantiasa menjdujung tinggi dasar kesosialannya.

Dasar kesosialan dari C.H.T.N.H. bukan sadja terletak di aksi² sosial yang didjalankan keluar, tetapi djuga kedalam. Oleh kerana aksi² sosial kedalam ini C.H.T.N.H. dapat menjelenggarakan dengan sempurna pendidikan rohani dan djasmani dari para-anggotanja. Semua bagian² dari C.H.T.N.H. setjara sosial mempunjai perhubungan erat satu sama lain, sehingga meminta pengartian yang dalam tentang kewadjaban moral terhadap satu pada lain. Disinilah terletak dasar kekuatan dari C.H.T.N.H., sehingga dapat menahan udjian zaman.

C.H.T.N.H. baru berdiri 5 tahun dan didalam 5 tahun ini banjak telah dikerdjakan dengan hasil yang tida mengetjewakan, tetapi perdjalanannya dari C.H.T.N.H. masih djauh. Susunan masyarakat kita belum begitu sempurna, sehingga bantuan dari organisasi² sosial tida dibutuhkan lagi, tetapi sebaliknya, banjak pekerjaan sosial tidak dapat dikerdjakan atau musti ditunda dulu, karena tidak dapat bantuan yang diperlukan. Tenaga dari C.H.T.N.H. hanja terbatas. C.H.T.N.H. membutuhkan lebih banjak tenaga dari pemuda-pemudi kita, sekurang-kurangnya orang² yang mempunjai tjita² yang tinggi dan bersemangat „Tsing Niën“.

Makanja sebagai penutup saja seruhkan pada para-anggota dari C.H.T.N.H. semuanya untuk memperdalam keinsjafan tentang kewadjaban masing² terhadap perkumpulan kita pada khususnya dan masyarakat kita pada umumnya. Saja yakin bahwa dengan hasrat pemuda untuk mentjapai tudjuan yang mulia dari C.H.T.N.H. perkumpulan kita dengan penuh kepertjajaan dapat menudju ke lustrum yang ke-dua !

KETUA C.H.T.N.H.



**OBAT
HITAM
RAMBUT**

Tjay **IKAN MAS**

Toko Obat **TAY AN HOO**
MEDAN GLODDOK, NO. 10 DJAK. KOTA



**FACEN POEDER
BEDAK OBAT**

Tay An Hoo

*Tjay
Ikan Mas*



MENJEMBOEHKEN:
SEGALA ROEPA PE-
NJAKIT KOELIT, SER-
TA MEMBIKIN KOE-
LIT DJADI HALOES
SEHAT, DAN INDAH

Bisa dapat beli dimana-mana tempat